

Warum heißt Riegel eigentlich Riegel?

Die Herkunft eines Ortsnamens beschäftigt oft nicht nur die Bewohner, sondern auch Wissenschaftler. Bei Riegel gab es viele verschiedene Überlegungen, um den Namen der Gemeinde zu erklären: War damit ursprünglich der Riegel an einer Tür gemeint? Oder hat der Name etwas mit einem Riegel zu tun, den man essen kann? Oder steckt das keltische Wort *rigola* dahinter, was übersetzt so viel wie kleiner Bach bedeutet?

Der Sprachforscher Hugo Stegner würde diese Fragen ganz klar mit „Nein!“ beantworten. Wenn es nach ihm geht, kommt der Name „Riegel“ von einem lateinischen Wort: *regula*. *Regula* bedeutete ursprünglich Lineal, Richtschnur oder Richtlinie und entwickelte sich, so die Theorie Stegners, zur Bezeichnung eines Verwaltungsbezirks, in dem bestimmte Regeln oder Maßstäbe gelten. Riegel könnte also der Hauptsitz eines solchen Verwaltungsbezirks gewesen sein und die Germanen hätten den lateinischen Begriff einfach in ihre Sprache übernommen. Aus dem Wort *regula* entwickelte sich langsam das Wort Riegel. Aus der Endung –egula wurde also im Laufe der Zeit die Endung –iegel.

Arbeitsauftrag:

Für diese Veränderung (lateinisch –egula> deutsch –iegel) gibt es noch mehr Beispiele. Ergänze sie mithilfe der Abbildungen.

regula → Riegel

tegula → _____



specula → _____



Sämtliche Zeichnungen: © I. Staffa

Die Sprache der Römer – bis heute gegenwärtig

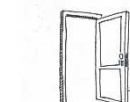
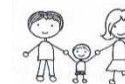
Riegel ist also ein Wort, das aus dem Lateinischen ins Deutsche übernommen wurde. Auch in einigen anderen Sprachen haben sich viele Wörter aus dem Lateinischen entwickelt. Das gilt besonders für die Länder, die ganz oder zu einem großen Teil zum römischen Reich gehörten, zum Beispiel Frankreich, Italien, Portugal, Rumänien und Spanien. Die Sprachen dieser Länder nennt man deshalb romanische Sprachen. Auf der nächsten Seite findest du eine Aufgabe dazu.

Arbeitsauftrag:

Ergänze in jeder Zeile den passenden lateinischen Begriff (aus dem Kasten) und die deutsche Übersetzung.

porta – insula – schola – fenestra – moneta – vinum – familia – fructus – vestis

Latein	Französisch	Italienisch	Portugiesisch	Rumänisch	Spanisch	Deutsch
1. _____	île	isola	ilha	insulă	isla	_____
2. _____	fruit	frutto	fruta	fruct	fruta	_____
3. _____	famille	famiglia	família	familie	familia	_____
4. _____	fenêtre	finestra	janela	fereastră	ventana	_____
5. _____	vêtement	vestimento	vestuário	haine	vestuario	_____*
6. _____	monnaie	moneta	moeda	monedă	moneda	_____
7. _____	vin	vino	vinho	vin	vino	_____
8. _____	école	scuola	escola	□coală	escuela	_____
9. _____	porte	porta	porta	u□ă	puerta	_____*



Sämtliche Zeichnungen: © I. Staffa

* Hier sind die deutschen Übersetzungen nicht mit dem lateinischen Wort verwandt. Es gibt jedoch passende Lehnwörter, die sich aus dem Lateinischen entwickelt haben. Findest du sie?